

第9回ブラジリア日本祭り

9º Festival do Japão em Brasília

(令和2年11月20日 山田大使挨拶)

皆さん、こんにちは。駐ブラジル日本国大使の山田彰です。
Boa tarde a todos. Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil.

第9回ブラジリア日本祭りの開会に当たり一言ご挨拶を申し上げます。
9年前にブラジリア日本語モデル校の一角で始まった「ブラジリア日本祭り」ですが、年々規模を拡大し、ブラジリアの代表的行事として発展し、日本文化を広く知ってもらう上で大変大きな役割を果たしてきました。

Gostaria de dizer algumas palavras, aproveitando a abertura do nono Festival do Japão em Brasília.

Nove anos atrás o primeiro festival do Japão foi realizado na escola-modelo de língua japonesa. A cada ano, o festival vem crescendo e se tornou um evento representativo nesta cidade, e tem desempenhado um papel muito importante na divulgação da cultura japonesa no Brasil.

今年はブラジリア建設60周年と記念すべき年で、例年以上に盛大な日本祭りの開催を期待していましたが、新型コロナウイルスの影響で、プレゼンシャルの開催ができなくなったことは残念でなりません。

Neste ano em que comemoramos o セクサジェージモ sexagésimo aniversário de Brasília esperávamos pela realização de um grandioso festival do Japão maior do que os anos anteriores. É lamentável que por causa do novo corona vírus não pudemos realizar o festival presencial.

しかしながら、このような逆境を果敢に立ち向かい、中西部日伯協会連合会をはじめとした日系団体が団結して、インターネットを活用した日本祭りが開催されることは、大変意義深く、開催に向けて尽力された関係者の皆様に深く敬意を表するとともに、お祝いを申しあげたいと思います。

No entanto, é muito significativo que organizações nikkeis, como a Federação das Associações Nipo-Brasileiras do Centro-Oeste se unam

para realizar um festival Online do Japão, enfrentando esta adversidade. Gostaria de expressar meu mais profundo respeito e admiração às pessoas envolvidas na realização deste Festival.

今回のオンラインを通じて、日本の様々な魅力を知って頂くための多くの企画を用意していると聞いております。私も大変楽しみにしていますが、オンラインだからこそ、ブラジリアだけでなく、全伯そして、日本や世界の多くの人たちにみていただき、一緒に楽しんでいただければと思います。

Ouvi dizer que muitas atividades estão sendo preparadas para que as pessoas possam conhecer os vários encantos do Japão. Estou também muito ansioso por isso. Espero que não apenas em Brasília, mas também em todo Brasil, no Japão e no mundo as pessoas assistam o Festival e se divirtam juntos.

駐ブラジル日本国大使館は、日系社会の皆様と一層の連携を図り、多くの方々が日本文化に触れる機会をつくるべく、今後もできる限りの協力を行っていきたいと思います。本祭りを通じて、より多くの皆様が日本文化への親しみを持って頂くことを祈念し、開会のご挨拶とさせていただきます。

A Embaixada do Japão no Brasil continua ainda mais a cooperar tanto quanto possível com a comunidade nikkei e criar oportunidades para que muitas pessoas tenham contato com a cultura japonesa.

Concluo as minhas considerações na esperança de que mais pessoas se familiarizem com a cultura japonesa através deste festival.

来年は、是非プレゼンシャルのお祭りで、皆様と直接お会いしましょう！

Vamos nos ver, de forma presencial, no festival do ano que vem!

ありがとうございました。
Muito obrigado.

(了)